

GREAT
talks

Mada Accessibility and Assistive Technology Glossary A Digital Resource of Specialized Terms

Anirban Lahiri

25th August 2020



الشمول الرقمي
Digital Inclusion

#greattalks2020
great.mada.org.qa

mada
مدى
digital access for all
نفاذ رقمي للجميع

The Challenge

The **lack of a centralized Arabic resource** capturing evolving concepts, ideas, and terminologies in the field of ICT Accessibility and Assistive Technologies poses a challenge for professionals and relevant stake-holders to keep themselves informed and gain understanding about the latest developments.



الشمول الرقمي
Digital Inclusion

#greattalks2020
great.mada.org.qa

What is it?

- It is the first glossary of its kind which includes terms related to ICT Accessibility and Assistive Technology (AT) in the **Arabic language**.
- The Mada Accessibility and Assistive Technology Glossary was developed to serve as a **vital resource for capacity building** within ICT services, accessibility, and assistive technology in Qatar and beyond.
- Mada's Glossary is essential to educate professionals, researchers, and individuals interested in the basic terms used in these fields. It is considered **one of the first initiatives** to provide such resources in Arabic.



Who is it for?

- Stakeholders
- Experts
- Innovators
- Entrepreneurs
- Parents
- Users
- Teachers
- Therapist
- Relevant Entities



الشمول الرقمي
Digital Inclusion

Terminology Selection and Definition

Step 1	Step 2	Step 3
Keyword Filtration from ICT, Accessibility and AT related resources	Focus Group	Prioritized Terms to be defined
Peer Reviewed Journal Articles	Therapists (Speech, Occupation & Physio)	Assistive Technology Terms
Research Papers	Special Education Teachers	Accessibility Terms
Books	Education Psychologists	ICT Terms
	AT Specialists	
	Accessibility Experts	



Translation

Rule 1

The translated term and its definition are expressed as exactly as possible to represent the entirety and meaning of every word.

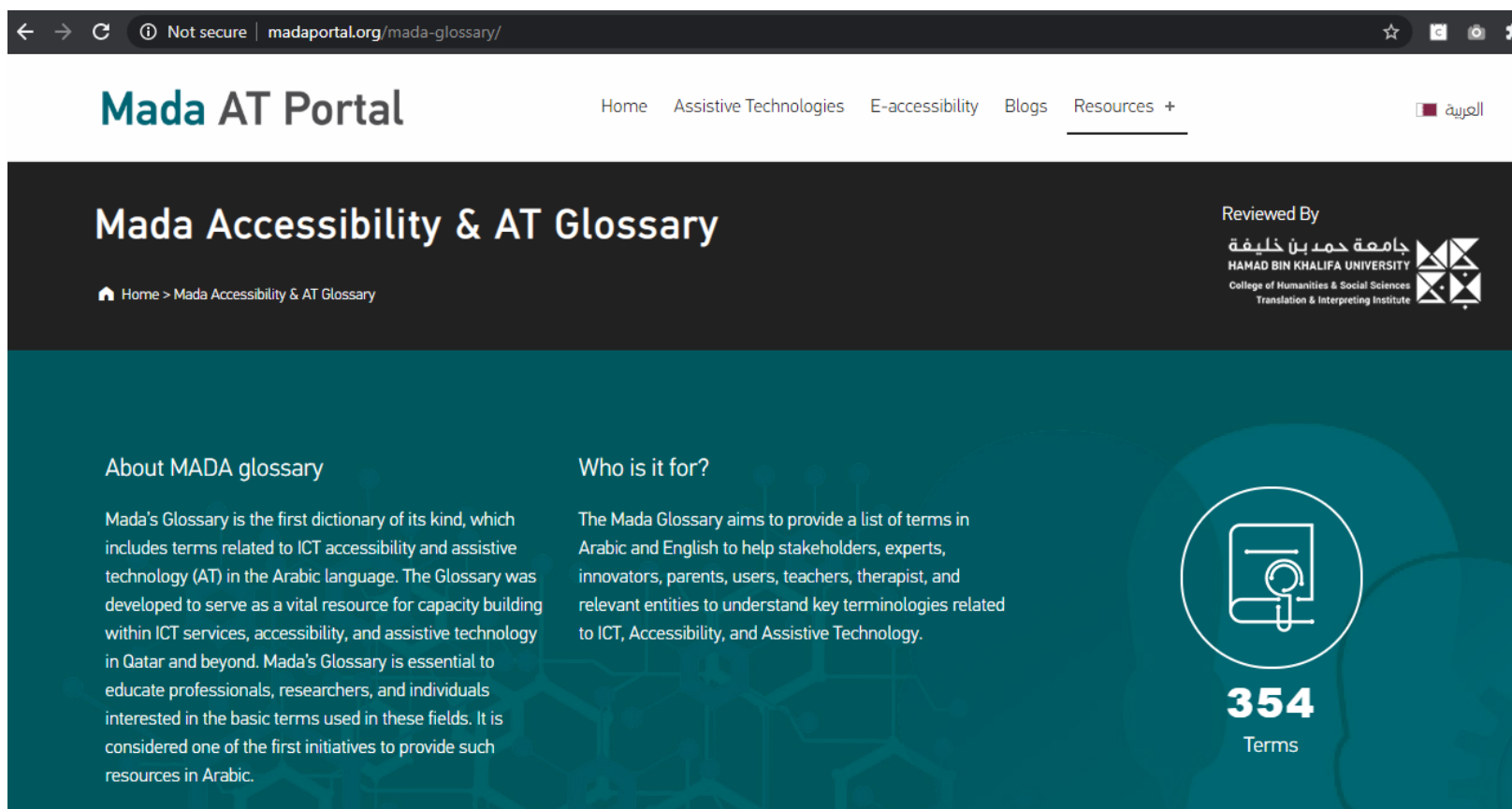
Rule 2

The translated term and its definition is meaningful (linguistically and contextually) in the translated language and does not read or sound like a translation.

* The Arabic translation of the defined English terms were carried out in collaboration with the **Translation and Interpretation Institute (TII)** from **Hamad Bin Khalifa University (HBKU)**.



Mada AT Portal



The screenshot shows a web browser at the URL <http://madaportal.org/mada-glossary/>. The page title is "Mada AT Portal" and the main heading is "Mada Accessibility & AT Glossary". The page is reviewed by Hamad Bin Khalifa University, College of Humanities & Social Sciences, Translation & Interpreting Institute. The page content includes two sections: "About MADA glossary" and "Who is it for?". The "About MADA glossary" section states that Mada's Glossary is the first dictionary of its kind, which includes terms related to ICT accessibility and assistive technology (AT) in the Arabic language. The Glossary was developed to serve as a vital resource for capacity building within ICT services, accessibility, and assistive technology in Qatar and beyond. Mada's Glossary is essential to educate professionals, researchers, and individuals interested in the basic terms used in these fields. It is considered one of the first initiatives to provide such resources in Arabic. The "Who is it for?" section states that The Mada Glossary aims to provide a list of terms in Arabic and English to help stakeholders, experts, innovators, parents, users, teachers, therapist, and relevant entities to understand key terminologies related to ICT, Accessibility, and Assistive Technology. A circular icon with a book and a magnifying glass is shown next to the text "354 Terms".

← → ↻ ⓘ Not secure | madaportal.org/mada-glossary/ ☆ 📷 📱 ⚙️

Mada AT Portal Home Assistive Technologies E-accessibility Blogs Resources + العربية

Mada Accessibility & AT Glossary

🏠 Home > Mada Accessibility & AT Glossary

Reviewed By
جامعة حمد بن خليفة
HAMAD BIN KHALIFA UNIVERSITY
College of Humanities & Social Sciences
Translation & Interpreting Institute

About MADA glossary

Mada's Glossary is the first dictionary of its kind, which includes terms related to ICT accessibility and assistive technology (AT) in the Arabic language. The Glossary was developed to serve as a vital resource for capacity building within ICT services, accessibility, and assistive technology in Qatar and beyond. Mada's Glossary is essential to educate professionals, researchers, and individuals interested in the basic terms used in these fields. It is considered one of the first initiatives to provide such resources in Arabic.

Who is it for?

The Mada Glossary aims to provide a list of terms in Arabic and English to help stakeholders, experts, innovators, parents, users, teachers, therapist, and relevant entities to understand key terminologies related to ICT, Accessibility, and Assistive Technology.

354
Terms



الشمول الرقمي
Digital Inclusion

<http://madaportal.org/mada-glossary/>

#greattalks2020
great.mada.org.qa

Mada AT Portal

← → ↻ ⓘ Not secure | madaportal.org/mada-glossary/?lang=ar

English  [+ موارد](#) [المدونات](#) [النفاذ الرقمي](#) [التكنولوجيا المساعدة](#) [الرئيسية](#) [بوابة مدي للتكنولوجيا المساعدة](#)

تمت المراجعة من قبل
جامعة حمد بن خليفة
HAMAD BIN KHALIFA UNIVERSITY
لجنة العلوم الإنسانية والاجتماعية
معهد دراسات الترجمة

قاموس مدي لمصطلحات النفاذ الرقمي والتكنولوجيا المساعدة

الرئيسية > قاموس مدي لمصطلحات النفاذ الرقمي والتكنولوجيا المساعدة

لماذا؟

يهدف قاموس مصطلحات مدي إلى توفير قائمة مصطلحات باللغات العربية والإنجليزية لمساعدة ذوي العلاقة والخبراء والمبتكرين والآباء والمستخدمين والمدرسين والمعالجين والمؤسسات ذات الصلة لفهم المصطلحات الرئيسية المتعلقة بتكنولوجيا المعلومات والاتصالات وقابلية النفاذ والتكنولوجيا المساعدة.

عن قاموس مصطلحات مدي

يعدّ قاموس مدي الأول من نوعه والذي يشمل على مصطلحات ذات علاقة بقابلية النفاذ إلى تكنولوجيا المعلومات والاتصالات والتكنولوجيا المساعدة باللغة العربية. تم تطويره للمساهمة كمورد حيوي لبناء القدرات ضمن خدمات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات وقابلية النفاذ والتكنولوجيا المساعدة الموجودة في قطر والعالم. يعدّ قاموس المصطلحات أساساً نحو تثقيف المختصين والباحثين والمهتمين حول المصطلحات الأساسية المستخدمة في هذه المجالات. ويعتبر واحدة من أولى المبادرات التي تقدم مثل هذه الموارد باللغة العربية.


354
مصطلح



الشمول الرقمي
Digital Inclusion

<http://madaportal.org/mada-glossary/?lang=ar>

#greattalks2020
great.mada.org.qa

Mada AT Portal

Search glossary terms here



→ [Access complete glossary](#)

↓ [Download complete glossary](#)

Suggest terms

We invite our readers to suggest new terms for the glossary. Email us at innovation@mada.org.qa

Glossary snapshot

- [Accessibility](#)
- [Wayfinding](#)
- [Universal Design](#)
- [Assistive Technology](#)
- [Functional Limitations](#)

Term of the day

Accessibility

Accessibility is the degree to which a product, device, service, or environment is available to as many people as possible. It can be viewed as the "ability to access" and benefit from some system or entity. The concept often focuses on people with disabilities or special needs.



الشمول الرقمي
Digital Inclusion

#greattalks2020
great.mada.org.qa

Mada AT Portal

Mada AT Portal

[Home](#) [Assistive Technologies](#) [E-accessibility](#) [Blogs](#) [Resources](#) +

العربية

Search glossary terms here

Search Glossary Terms



→ Access complete glossary

Download complete glossary

Suggest terms

We invite our readers to suggest new terms for the glossary. Email us at innovation@mada.org.qa

Glossary snapshot

- [Accessibility](#)
- [Wayfinding](#)
- [Universal Design](#)
- [Assistive Technology](#)
- [Functional Limitations](#)

Term of the day

Accessibility

Accessibility is the degree to which a product, device, service, or environment is available to as many people as possible. It can be viewed as the "ability to access" and benefit from some system or entity. The concept often focuses on people with disabilities or special needs.



الشمول الرقمي
Digital Inclusion

#greattalks2020
great.mada.org.qa

Mada AT Portal

ابحث عن المصطلحات هنا

تحميل كامل القاموس

التفاهل للقاموس

مصطلح اليوم

سهولة/قابلية التفاهل

مصطلح آءبث ٱستخدم للءلالة على سهولة استخدام الأنظمة سواء الأجهزة أو الخءماء أو المءءآاء وٱءءء مءى قءرة أكبر عءء من المءءءمىن ءوى الإعاقه على التفاهل.

بعض المصطلحات

- [سهولة/قابلية التفاهل](#)
- [مرشء المسارات](#)
- [التصمىم الشامل](#)
- [التكنولوءىا المساعدة](#)
- [القىوء الوظىفىة](#)

إقءرء مصطلحات

نءءوكم إلى اقءرء مصطلحات آءىءة للمسرء. الرءاء مراسلءنا على:
innovation@mada.org.qa



الشمول الرقملى
Digital Inclusion

#greattalks2020
great.mada.org.qa

Mada AT Portal

Mada AT Portal

[Home](#) [Assistive Technologies](#) [E-accessibility](#) [Blogs](#) [Resources](#) +

العربية

Mada Accessibility & AT Glossary

[Home](#) > Mada Accessibility & AT Glossary

Reviewed By

جامعة حمد بن خليفة
HAMAD BIN KHALIFA UNIVERSITY
College of Humanities & Social Sciences
Translation & Interpreting Institute



A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W

A11Y

Global abbreviation that refers to the concept of accessibility. It is derived from the fact that the word 'accessibility' contains 11 letters between its first and last characters.

Arabic Translation:

[A11Y](#)

Abbreviation Expansion

The technique in Augmentative and Alternative Communication (AAC) in which an abbreviation of a word stands for the entire word allowing an AAC device to automatically expand the abbreviation into the full word.

Arabic Translation:

[إعادة المختصر للكامل](#)

Search Glossary Terms

Search Glossary Terms



Suggest Terms


We invite our readers to suggest new terms for the glossary. Email us at innovation@mada.org.qa



الشمول الرقمي
Digital Inclusion

#greattalks2020
great.mada.org.qa

Mada AT Portal

English 

الرئيسية | التكنولوجيا المساعدة | النفاذ الرقمي | المدونات | موارد +

بوابة مدي للتكنولوجيا المساعدة

تمت المراجعة من قبل
جامعة حمد بن خليفة
HAMAD BIN KHALIFA UNIVERSITY
كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية
معهد دراسات الترجمة



قاموس مدي لمصطلحات النفاذ الرقمي والتكنولوجيا المساعدة

الرئيسية > قاموس مدي لمصطلحات النفاذ الرقمي والتكنولوجيا المساعدة

البحث عن مصطلح



البحث عن مصطلح

اقترح مصطلح

ندعو كافة قرائنا لإقتراح مصطلحات جديدة تتم إضافتها إلى قاموس المصطلحات. راسلنا على innovation@mada.org.qa

أ | إ | ب | ت | ج | ح | خ | د | ر | س | ش | ص | ض | ط | ع | ق | ك | ل | م | ن | ه | و

A11Y

اختصار عالمي يشير إلى مفهوم "النفاذ".

الترجمة إلى الإنجليزية :

[A11Y](#)

ألات حاسبة بديلة

آلات حاسبة مصممة للمستخدمين الذين لديهم صعوبة في استخدام الآلات الحاسبة التقليدية (على سبيل المثال الآلات الحاسبة الناطقة، الآلات الحاسبة على الشاشة، المفاتيح الكبيرة/العرض الكبير للأرقام، حاسبات الأموال النقدية).

الترجمة إلى الإنجليزية :

[Alternative Calculators](#)




الشمول الرقمي
Digital Inclusion


#greattalks2020
great.mada.org.qa

Mada AT Portal


A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W

Accessibility

How to pronounce:
/ək.ses.əˈbɪl.ə.ti/ 



Definition:
Accessibility is the degree to which a product, device, service, or environment is available to as many people as possible. It can be viewed as the "ability to access" and benefit from some system or entity. The concept often focuses on people with disabilities or special needs.

 LISTEN

Arabic Translation:
[سهولة/قابلية التفاعل](#)



الشمول الرقمي
Digital Inclusion

Mada AT Portal

أ | ب | ج | ح | د | ر | س | ش | ص | ط | ع | ق | ك | ل | م | ن | ه | و

سهولة/قابلية النفاذ

كيف تنطق :

تعريف :

مصطلح حديث يستخدم للدلالة على سهولة استخدام الأنظمة سواء الأجهزة أو الخدمات أو المنتجات ويحدد مدى قدرة أكبر عدد من المستخدمين ذوي الإعاقة على النفاذ.

استمع



الترجمة إلى الإنجليزية :

[Accessibility](#)



الشمول الرقمي
Digital Inclusion

#greattalks2020
great.mada.org.qa

Thank You



الشمول الرقمي
Digital Inclusion

#greattalks2020
great.mada.org.qa

mada
مدى
digital access for all
نفاذ رقمي للجميع